

Paloma Ortiz-de-Urbina (ed.). *Cervantes en los siglos XX y XXI. La recepción actual del mito del Quijote*. Bern: Peter Lang, 2018. ISBN: 9783034332088. 363 páginas.

Desde que Cervantes publicara *El Quijote de la Mancha*, entre 1605 y 1617, la huella de su obra ha evolucionado a lo largo de los siglos hasta la actualidad. Entre 1617 y finales del siglo XVIII, el personaje del Quijote fue recibido en su faceta cómico-satírica y no fue hasta 1800, gracias al Romanticismo alemán, cuando su figura se idealizó hasta convertirlo en un personaje mitificado, complejo, simbólico y trascendente, interpretación que perdura hasta hoy en día.

En el presente volumen se aborda el complejo tema del Quijote como *mito literario* a través de un interesante estudio colectivo que supone una importante contribución al estudio y conocimiento de la recepción de la obra de Miguel de Cervantes en los siglos XX y XXI. Para ello, se emplea, tal y como indica la editora del libro, un enfoque multidisciplinar, con el fin de analizar la obra cervantina desde diversos enfoques y formas de expresión artísticas.

El volumen lo conforman seis partes, cada una de ellas compuesta por trabajos dedicados al estudio de la huella de la obra de Miguel de Cervantes a través de diferentes perspectivas. Además, el presente volumen ofrece un anexo de indudable interés, puesto que presenta al lector la primera traducción al castellano del prólogo de la traducción al árabe del *Quijote*.

La primera parte de este volumen, *La recepción de Cervantes en la actualidad*, la compone el estudio del hispanista Jean Canavaggio que, a modo de introducción, presenta un ejemplo de recepción (la huella de la obra en Francia) analizando el mito cervantino a través de diversas disciplinas artísticas (artes plásticas y música) a lo largo del S.XX.

La segunda parte del volumen analiza la presencia del *Quijote* y de la obra de Miguel de Cervantes en la literatura, a través de seis interesantes estudios. Esther Bautista abre esta sección abordando la conexión e influencia de Cervantes en la narrativa norteamericana. Lorena Silos se centra en el teatro suizo, concretamente en el autor Max Frisch, dentro del género *Hörspiel* o radionovela. Tilman Klinge se adentra en el estudio de la recepción de Cervantes en la literatura infantil. Por su parte, Carmen Alonso Ímaz analiza dicha influencia en la novela histórica *Cervantes* de Bruno Frank. La novela gráfica y el cómic ocupan también un lugar destacado dentro de la literatura con los estudios de Matías Martínez e Ingrid Cáceres Würsig. Finalmente, cierra este capítulo Pilar Úcar, con la introducción de diversas pautas didácticas que, sin duda, suponen una gran aportación en la manera de enfocar la lectura del *Quijote* en el aula.

La tercera parte de este estudio multidisciplinar pone su foco en la recepción de Cervantes en la música de los dos últimos siglos. Los cuatro estudios que conforman esta sección dan evidencia suficiente de la gran atención que ha prestado la música a la obra de Cervantes. Hans Christian Hagedorn inaugura el capítulo ofreciendo una panorámica de la figura de Sancho Panza en la música, en concreto, en el jazz. Los

autores Trevor Walshaw así como Gabriela Lendle realizan un estudio respectivamente con el objetivo común de hallar la presencia del *Quijote* en el compositor catalán Roberto Gerhard. Jesús Ferrer Cayón cierra este capítulo realizando un acercamiento al recibimiento de la obra de Cervantes en la cantata escénica de Luis Bacalov.

La cuarta parte se dedica a Cervantes en los medios audiovisuales y se inicia con el estudio de Carlos Alvar, que muestra de manera detallada la recepción de la obra en el cine, gracias a un minucioso análisis de veinte películas llevadas a la gran pantalla. A continuación, Heidi Grünewald pone su foco en la película *Don Quichotte* de Georg Wilhelm Pabst del año 1932. Por su parte, Carmen María López analiza la presencia de Cervantes tomando como objeto de estudio un capítulo de la serie televisiva *El ministerio del tiempo*. Para terminar, Delio de Martino se aleja de las versiones filmicas y centra su estudio de recepción en la publicidad.

La quinta parte de este volumen se centra en la obra de Cervantes en la filosofía y en la historia, dando comienzo con el trabajo de Magda Polo, dedicado a la interpretación del *Quijote* desde un punto de vista filosófico plasmado en la música. Daniel Migueláñez plantea la dualidad de la figura de Don Quijote como personaje mitificado y prototípico español, examinando las contribuciones que han realizado tres grandes filósofos españoles al respecto: Unamuno, Ortega y Savater. José Antonio Guillén Berrendero se centra en el concepto del honor y la nobleza como rasgos propios de Don Quijote en la obra de García Valdecasas. Finalmente, Inmaculada Donaire del Yerro cierra este penúltimo capítulo examinando las aportaciones de Ramón y Cajal en el propósito de dejar atrás una época de decadencia en España tomando como instrumento las cualidades del caballero hidalgo.

Un único estudio cierra este volumen interdisciplinar, analizando la obra de Cervantes en Oriente, gracias a un estudio realizado conjuntamente por Carmen Valero-Garcés y Swangwan Traichareoenwiwant. El análisis resulta de indudable interés por la novedad que introduce puesto que analiza, por un lado, algunas de las razones que provocaron la tardía difusión de la obra cervantina en Oriente y, por otro, pone su foco de atención en las dificultades traductológicas que supuso la primera traducción del *Quijote* al tailandés, que llamativamente no vio la luz hasta el año 2005.

Finalmente, tal y como se menciona anteriormente, es importante destacar la manera novedosa en la que concluye este volumen. Tras las seis partes y numerosos estudios que componen un estudio tan completo de la recepción del *Quijote* en la actualidad, se ofrece por primera vez al mundo hispanohablante una traducción al castellano del prólogo de la edición árabe del *Quijote*. Con su contribución, el autor, Emilio Sola, permite su difusión y disfrute en lengua española, hasta ahora únicamente accesible a los expertos en lengua árabe.

Esta última aportación da de nuevo evidencia suficiente de la importancia de los estudios ofrecidos en el presente volumen, puesto que no solo contribuye a poner de manifiesto la enorme influencia que el autor español ha ejercido en la creación de diferentes formas de expresión artística, sino que, además, colabora en el conocimiento y difusión de su obra con nuevas aportaciones que, sin duda, mantienen viva la recepción de la obra cervantina en el contexto contemporáneo.

Laura Arenas García
Universidad de Alcalá
l.arenas@edu.uah.es

<https://orcid.org/0000-0001-6788-7855>